

Gavino Manca

S'EMIGRADU

2° premio (Logudorese)

So emigradu,
 girende mundu feri feri,
 chirchende su dirittu naturale
 in d'unu logu furisteri.
 Non conosco a niunu
 e non isco a ue mi dare.
 A s'improvvisu
 ido in s'aera
 su sole brillare.
 Su coro si m'aberidi
 che incantu
 e deo m'affido a issu,
 ca est s'unica criadura chi conosco,
 comente a unu Babbu, domandendeli
 chi m'illuminede su caminu
 e mi fettada bona cumpagnia.

E totta canta die istada cun megus.
 Su sero,
 a s'interrighinada,
 pro no mi lassare solu,
 m'intregada a sa luna nendeli:
 ghialu istanotte,
 non conoschede su logu,
 est un emigradu dae Sardigna;
 cras torro deo a lu leare.
 E mi che drommo
 abbrazzadu cun sa luna.
 Gai appo cominzadu a conoscere
 sos males, sas penas, sos dolores
 ei sas umiliaziones

de s'emigradu:
solu,
attesu
e ismentigadu dae tottu.

L'EMIGRATO

Sono emigrato, in giro per il mondo insofferente, cercando il diritto di vivere anche in un luogo forestiero. Non conosco nessuno e non so dove andare. All'improvviso vedo nel cielo il sole brillare. Il cuore si riapre d'incanto ed io a lui m'affido, che è l'unico essere che conosco, chiedendogli di illuminarmi il cammino e di farmi buona compagnia.

E tutto il giorno rimane con me. La sera, al tramonto, per non lasciarmi solo, mi affida alla luna, dicendole: proteggilo stanotte, non conosce questo luogo, è un emigrato di Sardegna; domani torno a riprenderlo. Così m'addormento abbracciato alla luna. Così, ho cominciato a conoscere i mali, le pene, i dolori e le umiliazioni dell'emigrato: solo, lontano, e da tutti dimenticato.